



[www.survivrelondres.co.uk](http://www.survivrelondres.co.uk)

Deutsch	Français	English	Spanish
1 abbilden	figurer, reproduire, représenter	map, reproduce, represent	figurar, reproducir, representar
2 Abgaben	prélèvements obligatoires	duties, taxes	perjudicial
3 Abrechnung (count smtg off)	règlement de comptes	settlement of account	ajuste de cuentas (pago)
4 Abschluss	achèvement, transaction (sa conclusion)	completion, closure of deal	fin
5 Abschreibung (write off value)	amortisation	depreciation	amortización
6 Abstimmen	accorder	to agree, to clear sth. With so.	coordinar con
7 abtraeglich	préjudiciable, nuisible	detrimental, disadvantageous, harmful	
8 abtreten	abandonner, céder	to relinquish (a security, a claim)	
9 Abtretung	cession, abandon	act of transfer, assignment	cesión
10 Amtsgericht	tribunal de première instance	local court	juzgado o tribunal municipal
11 anderweitig	par ailleurs, autrement,	otherwise	distinto, en otra parte, de otra manera
12 Anfechtung	contestation, révocation,	rescission, challenge, refutation	apelación, rescisión
13 Anforderung		requirement (can al be Massgabe)	
14 Anhalt	point de repère	clue	indicio
15 Ankuendigungsfrist (die)	délais de préavis, intimation	respite of notice, notification	intimación
16 Anlage	usine, installation	facility, plant	la central, planta, instalación
17 Anspruch	droit, réclamation	claim	derecho, demanda, reclamación
18 Antwarschaft			
19 anwartschaft	expectative ?	remainder (rights)	
20 Aufgrund + gen.	en vertu de qc., en raison de qc.	because of, due to	a causa de
21 Aufkuendigung		termination of business	
22 Auftrag	mandat	Mandate	
23 ausgeladene (eingeladene)	débarqué (invité)	unloaded	descargado
24 ausnutzbar	utilisabile	usable	explotable
25 ausschliesslich	exclusif	exclusively, solely	exclusivo
26 Avalkredit		guaranteed credit, credit by way of guarantee	
27 beauftragt	chargé de, mandaté	commissioned, ordered, instructed	encargado
28 bereits	déjà, dès	already	ya
29 Bestaetigung	confirmation	confirmation	
30 Bestandteil	composant, élément	part	parte, componente
31 Bestimmung	clause, stipulation	clause (law)	
32 Betrag	montant, somme	amount, value	monto, cantidad, montante
33 Betreuung		supervision	
34 Darlegen	prêt, emprunt	loan	préstamo
35 der Engpass	Goulot d'étranglement	bottleneck	
36 der Vergleich	règlement d'un différent par exemple		
37 derzeit	actuellement, présentement	currently, at present	actualmente
38 Dienstbarkeit	servitude	easement	servidumbre
39 einfließen	intégrer	incorporate, flow into	
40 Einhaltung	respect	abidance, observance, compliance	mantenimiento
41 Einigkeit	accord, consentement	unanimity, agreement, mutual consent	consentimiento mutuo
42 Einkauf (der)	achat	buying, purchasing	compra
43 einschliesslich	inclusivement	including	inclusive
44 Eintragung	enregistrement	registration	entrada
45 Einwilligung (Bewilligung)	accord (octroi en raison du consentement	consent (grant something because of consent)	consenso (otorgamiento de algo por aquiesc
46 empfangene	reçu	received	recibido
47 endgueltig	définitif, final	definite, final, irrevocable	definitivo, final
48 entsprechend Markt	marché correspondant	corresponding market	
49 erheben	percevoir, prélever (des taxes)	levied (duties)	gravar un impuesto
50 erledigt		agreed	
51 ermaechtigt	habilité à	authorised (given power to act)	autorizado
52 Ermessen Vornehmen		resolve or dealt with sth with discretionaty power	
53 Ertrag	recettes, produit, gain	proceeds, income	
54 Fassung, in jeweiligen	version actuelle	in their current version	
55 Forderung (abtretten)		to assign (to allow) a claim	
56 Gebrauchsfertig , schluesselfertig	clés en main, complètement achevé	turnkey	llave en mano (fábrica)
57 gegenseitig	réciproque, mutuel	mutual, reciprocal	mutuo, recíproco
58 Geltendmachung	exécution (conversion en valable)	assertion, enforcement (e.g. of claim)	
59 Gemaess	conforme, selon, d'après qc.	pursuant to, as per	según, de acuerdo con
60 Genehmigung		authorisation	
61 Gesetzgeber	législateur	lawmaker	legislador
62 gewaehren	concéder	grant, warrant (e.g. a reimbursement)	conceder
63 gewaehren (einen credit)	allouer, accorder	afford to, grant to (provide, supply_	
64 Grundbuch	registre foncier	land register	catastro, registro de la propiedad
65 Grunddienstbarkeit	servitude foncière	land easement	
66 Grunde liegen, zu (zugrunde liegen)	à la base de qc.	underlie, underlying	basado
67 Grundlage, auf der ...von)	sur la base de	on the basis of, based on	en base a
68 Gunsten, zu	au profit de	in favour, for the benefit of	en gracia
69 Guthaben	un avoir	asset, deposit (when referring to accounts)	crédito
70 Guthaben	actifs	assets	el haber, el crédito
71 jeweils	respectivement	respectively	respectivamente
72 keinerlei	aucun	in no way, no ... whatsoever	
73 Komplementaer		general partner (with unlimited liability)	
74 Kreditnehmer	emprunteur, bénéficiare du crédit	borrower	prestatario
75 kuendigen	résilier (un contrat), démissionner	cancel, quit	anular
76 kuenftig	future, à l'avenir		
77 lasten, zu			
78 Lasten, zu gehen		charged (against) on your account	estar a cargo de alguien
79 laufendes Konto	compte courant	current account	
80 lediglich	seulement	simply, solely, merely	nomás, solamente
81 Loeschungsbewilligungen	consentement à l'annulation	approval of cancellation	concepción o otorgamiento de cancelación
82 Makler	courtier	agent, broker	corredor, agente
83 Massgabe	mesure	requirement	norma
84 Massgabe (nach M. von) (= gemaess)	conformément à	pursuant to, in line with	
85 mit Massgabe von		provided that	
86 Miteigentum zustehen	copropriété revient à, appartient à	is entitled to joint ownership	copropiedad corresponde al banco
87 Mitwirkung	concours, collaboration	Participation	colaboración
88 nachdrucklich	catégoriquement, énergiquement (refuser)	emphatically	tajantemente
89 nachrichtlich	pour information	reporting	



[www.survivrelondres.co.uk](http://www.survivrelondres.co.uk)

Deutsch	Français	English	Spanish
90 Nachtrag	addendum, supplément	subsequent entry, addendum	adición
91 Neben	Outre	besides, in addition to	al lado de, a par de
92 Nebenabreden		subsidiary additional arrangement agreement	
93 Nennung	mention	mention,	mención
94 Oelsaat	graine oléagineuse	Oilseed	semilla oleaginosa
95 Pfandrecht	droit de gage	lien, mortgage	derecho prendario
96 pflichtgemaess	conforme au devoir,	dutifully, obligatorily (contraire : optional)	
97 Procura erteilen	procuracion	to give procuration	por orden (per Prokura)
98 Rahmenvertrag	contrat-cadre	master agreement, framework contract	contrato básico
99 Rating-Agentur	Agence de notation	Rating Agency	Agencia de calificación
100 Rechtsverhaeltnis	rapport juridique (relation et non le document)	legal relationship (fiduciary = Treuhaendisch)	
101 Regelung	règlement	governing rule, regulation	regulación (acuerdo de mecanismo)
102 Restvaluta	solde	balance	
103 Rueckfuehrung	remboursement	return	retorno
104 Rueckuebertragung	rétrocession	repatriation	devolución
105 Sachverstaendigen	expert	Quality surveyor	
106 saemtllich	complètement	all	entero
107 Salden	compte	account	
108 samt		together with	
109 Schadensregulierung	règlement des dégats, paiement d'indemnisation	indemnification payment	arreglo de avería
110 Schlusschein (der)		contract note (of sale, of purchase)	
111 Sicherheitfreigabe	déblocage de la caution, de la garantie, d'un bien mis en ga	release of security	descongelación
112 Sichteinlagen	dépôt à vue, fonds disponibles	demand deposit	
113 sowie	aussi bien que, ainsi que	as well as	como
114 Stichtag	date limite, jour fixé	deadline, end of period	día de vencimiento
115 Stundung	sursis	respite, extension, moratorium, deferral	moratoria
116 Tilgung	amortissement, remboursement de l'emprunt	amortisation (reduction of balance)	amortización
117 Treuhander	Trust	fiducie	
118 Treuhandkonto (das)	compte fiduciaire	escrow account	cuenta fiduciaria
119 Treunhand	Custodian	agent fiduciaire	fideicomisario
120 Ueberbrueckungskredit		interim, bridge facility	
121 uebereignet	transférer la propriété de quelque chose	transfer title, assign something as security	
122 ueberlassen	céder, abandonner	relinquish (let sth go...)	dejar,
123 Uebernehmen	repandre (un contrat), prendre qc. en charge		asumir el cumplimiento, responsabilidad
124 uebertragbar	transférable	transferable	transferible
125 uebertragen (Rechte)	reporter	rights will be carried forward	
126 Ueberweisung	virement (bancaire)	transfer	transferencia
127 Umfang	étendu	scope	
128 Umsatz		turnover	
129 unberuehrt	intouché, intact	unaffected, intact	virgen
130 unentgeltlich (racine geld)	gratuit	free of charge	gratuito
131 unmittelbar		Direct, immediate	inmediatamente, directa
132 unverzueglich	sans délai, immédiatement	forthwith, without delay	sin demora
133 unwiderrufflich	irrévocable	irrevocable	irrevocable
134 Urkunde	Act (notarié)	deed	
135 veraendern	varier, modifier, transformer	alter, change	alterar
136 Verarbeitung	traitement	processing, converting	procesamiento
137 Verbindlichkeit	obligation, engagement	liability	obligatoriedad
138 verbleibend	restant	residual	
139 Vereinbarung	accord	agreement	acuerdo
140 Verfahren	procédure, processus, méthode	action, proceedings (law), to deal with	el modo, procedimiento
141 Verfuegung, stehen zur	être à la disposition de	to place sm at so'me disposal	
142 Vergleichvereinbarung	accord	settlement agreement	
143 Verhaeltniss	rapport jurique	legal relationship	
144 Verladeten, das	Chargement, embarquement du cargo	deadline for loading	embarque, cargar
145 vermittelt	négocié	negotiated	
146 Vermoegensgegenstand	les biens	assets	
147 Verpfaendung	nantissement, mise en gage	pledging (as collateral)	pignoración, empeño
148 Verpfaendung (racine -Pfand gage)	mise en gage, nantissement	pleaging,	
149 Vertretung	proxy	représentation, mandataire	representación
150 Verwaltung	gestion	administration	administración
151 Vollmacht, Prokura	autorisation, power of attorney	procuracion	apoderamiento, poder
152 Vorab per Fax	préalablement	in advance by fax	
153 Vorbehalt (mit, unter)	réserve	caveat, proviso, salvo, with reservation	
154 Vorfaelligkeitsentschaedigung	indemnité de remboursement par anticipation	prepayment penalty	
155 Vorkasse	paiement à la commande	Prepayment (at time of order)	
156 Vorrat	stock, inventaire	inventory, stock	almacenaje
157 Vorzeitig	précoce, anticipé	premature, prior to maturity	antes de hora
158 Vorzugpreis	prix préférentiel	preferential price	precio de favor
159 Wegsrecht	droit de passage	right of way	
160 Widerspruch (der)	appel	appeal, objection, contradiction	apelación, oposición
161 Wirksamwerden	apparition, prendre effet, l'entrée en vigueur	take effect, activation	con efecto
162 Wirtschaftspruefer	auditeur	auditor	auditor
163 Wurde Vereinbart	a été convenu / décidé	was agreed	